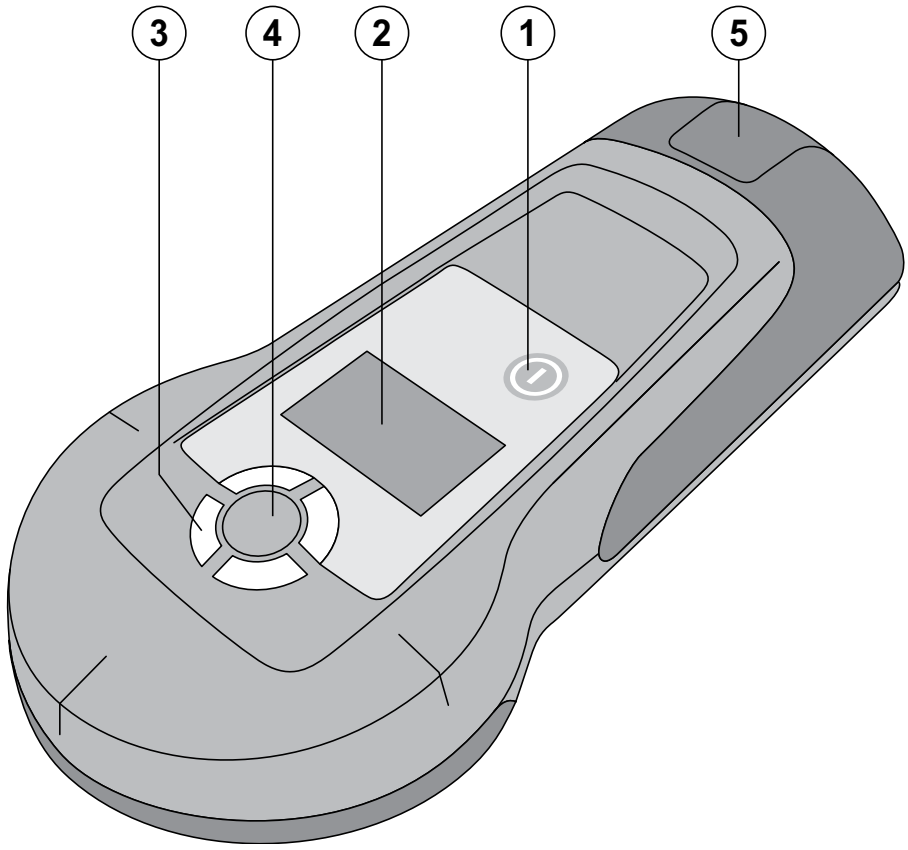


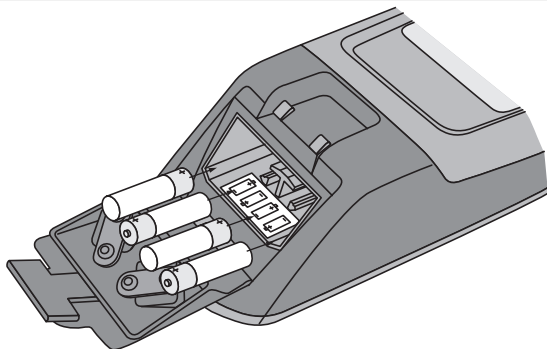
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Інструкція з експлуатації	uk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn



1



2



ORIJİNAL KULLANIM KILAVUZU

PS 30 Ferrodedektör

Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.

Bu kullanım kılavuzunu daima alette muhafaza ediniz.

Aleti, sadece kullanım kılavuzu ile birlikte başka kişilere veriniz.

İçindekiler	Sayfa
1 Genel bilgiler	183
2 Tanımlama	184
3 Teknik veriler	185
4 Güvenlik uyarıları	186
5 Çalıştırma	187
6 Kullanım	187
7 Bakım ve onarım	188
8 Hata arama	189
9 FCC uyarısı (USA'da geçerli) / ICES uyarısı (Kanada'da geçerli)	189
10 İmha	189
11 Aletlerin üretici garantisi	190
12 AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)	190

1 Sayıların her biri bir resme atanmıştır. İlgili resimleri kullanım kılavuzunun başlangıcında bulabilirsiniz. Bu kullanım kılavuzunun metninde »alet« daima Ferrodedektör PS 30'u belirtir.

Alet parçaları, kullanım ve gösterge elemanları 1

- 1 Açma/ kapatma tuşu
- 2 Gösterge alanı
- 3 Durum LED'leri (kırmızı / yeşil)
- 4 İşaretleme deliği
- 5 Akü bölmesi

1 Genel bilgiler

1.1 Uyarı metinleri ve anlamları

TEHLİKE

Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

İKAZ

Ağır vücut yaralanmalarına veya ölüme sebep olabilecek olası tehlikeli durumlar için.

DİKKAT

Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

UYARI

Kullanım uyarıları ve kullanım ile ilgili diğer gerekli bilgiler.

1.2 Piktogramların açıklaması ve diğer uyarılar

İkaz işaretleri



Genel tehlikelere karşı uyarı

Semboller



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz



Geri dönüşüm malzemelerinin kullanımı

Tanımlama detaylarının alet üzerindeki yeri

Tip tanımı ve model tanımı aletinizin tip plakası üzerindedir. Bu verileri kullanım kılavuzunuza aktarınız ve temsilcilik veya servislerimize olan sorularınızda her zaman bu verileri bulundurunuz.

Tip:

Seri no:

2 Tanımlama

2.1 Usulüne uygun kullanım

Hilti Ferrodedektör PS 30, demir içeren metallerin (beton demiri), demir olmayan metallerin (bakır ve alüminyum) algılanması için kullanılır.

Elektrik kablolarının yerinin tespit edilmesi için bu alet uygun değildir.

Aletin ve ilgili yardımcı gereçlerin eğitimsiz personel tarafından usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması veya amaçları dışında çalıştırılması sonucu tehlikeli durumlar söz konusu olabilir.

Kullanım kılavuzundaki çalıştırma, bakım ve koruma bilgilerine uyunuz.

Çevre etkilerini dikkate alınız. Yangın veya patlama tehlikesi olan yerlerde aleti kullanmayınız.

Alette kötüye kullanım veya değişikliklere izin verilmez.

2.2 Gösterge alanı

Gösterge, ayarları ve aletin statüsünü gösterir.

2.3 Gösterge aydınlatması

Düşük ortam aydınlığında gösterge aydınlatması otomatik olarak devreye girer.

2.4 Ekran

Ekran alanları



① Durum alanı

② Algılama alanı

Ekranın iki alanını gösterir.

2.5 Durum göstergesi

Durum alanı



① Demir içeren metal nesne

② Demir içermeyen metal nesne

③ Ses kapalı

④ Pil durumu

Hangi durumun aktif olduğunu gösterir

2.6 Ekran sembolleri

Ses

aktif (sol)






aktif değil (sağ)

2.7 Uyarı ve hata sembolleri ekranı

Hata mesajı

Servisle irtibata geçilmelidir



Sıcaklık uyarısı 	Geçersiz işletim aralığı
Elektromanyetik arıza 	Çevreye verilen rahatsızlık çok büyük
Kalibrasyon uyarısı 	Kalibrasyon gerekli

2.8 Akü durum göstergesi

Katman sayısı	% olarak şarj durumu
3	= %100 dolu
2	=%80 dolu
1	= %50 dolu
0	=% 20 dolu
Pil sembolü yanıp sönüyor	=boş

2.9 Teslimat kapsamı

- 1 Alet
- 1 Bilek ipi
- 1 Takım çantası
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Üretici sertifikası
- 4 Aküler
- 2 İşaretleme kalemleri

3 Teknik veriler

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

UYARI

Tüm veriler, hareket yönüne dikey olarak duran çubuk biçimindeki metal nesne ile dış parazit etkilerine sahip olmayan yassı, düz beton yüzey için geçerlidir. Tuğla zeminlerdeki ölçümlerde ölçüm aralığı ve ölçüm hassasiyeti sınırlıdır.

PS 30

Demir içeren metallerin yerinin tespit edilmesi için ölçüm aralığı	> ϕ 8 mm (\geq # 3): 5...120 mm ($\frac{1}{4}$ inç ... $4\frac{3}{4}$ inç) ϕ 6...8 mm: 5...100 mm ($\frac{1}{4}$ inç ...4 inç)
Demir olmayan metallerin yerinin tespit edilmesi için ölçüm aralığı (bakır ve alüminyum boru)	Çapı min. 10 mm ($\frac{1}{2}$ inç), Duvar kalınlığı min. 2 mm ($\frac{3}{32}$ inç): 5...80 mm ($\frac{1}{4}$ inç ... $3\frac{1}{8}$ inç)
Yer belirleme hassasiyeti	\pm 10 mm (\pm $\frac{1}{2}$ inç)
Minimum nesne mesafesi	Derinlik aralığı 5...55 mm ($\frac{1}{4}$... $2\frac{1}{8}$ inç): 55 mm ($2\frac{1}{8}$ inç) Derinlik aralığı >55 mm ($2\frac{1}{8}$ inç): Mesafe/derinlik faktörü >1.5
Enerji beslemesi	4x1,5V (AAA) LR03 Alkali mangan piller
20°C'de çalışma süresi	10 sa

Çalışma sıcaklığı	-15...+50 °C (5°F ile 122°F arasında)
Kendiliğinden kapatma	5 dak
Depolama sıcaklığı (kuru)	-25...+63 °C (-13°F ile 145°F arasında)
Havadaki bağıl nem	% 95
Koruma sınıfı	IP 54 (toz ve püskürtme suyu korumalı)
Ağırlık (piller dahil)	420 g (0,99 lbs)
Boyutlar (L x B x H)	237 mm x 104 mm x 47 mm (9,4inç x 4inç x 2inç)

4 Güvenlik uyarıları

Kılavuzun her bölümünde bulunan güvenlik tekniği uyarılarının yanında aşağıdaki kurallar her zaman uygulanmalıdır.

Alet, betondaki, tuğladaki, alçıpandaki ve sıvalı yüzeylerdeki demir içeren (beton demiri) ve demir olmayan metalleri (bakır, alüminyum) algılamak için bölümde belirtilen teknik verilerle uyumlu olarak kullanılır.

4.1 Temel güvenlik açıklamaları

- Hiçbir emniyet tertibatını devreden çıkarmayınız, ayrıca hiçbir uyarı ve ikaz levhasını çıkarmayınız.**
- Çocukları ölçüm aletinden uzak tutunuz.**
- Her kullanımdan önce aletin çalışma türünü kontrol ediniz.**
- Aleti açtıktan sonra gösterge alanını kontrol ediniz.** Gösterge alanında 1 saniye içerisinde tüm semboller görünmelidir.
- Aletin açıldıktan sonra kalibrasyonunun yapılabileceğinden emin olunuz.**
- Alet, hamilelerin yakınında kullanılmamalıdır.**
- Hızlı değişen ölçüm koşulları ölçüm sonuçlarının farklı olmasına neden olabilir.
- Aleti sadece belirtilen uygulama sınırları içerisinde kullanınız. Örneğin elektrik kablosu veya yüksek alaşımli çelik içeren zeminlerde çalışmayınız.**
- Aleti tıbbi cihazların yakınında kullanmayınız.**
- Aletin nesne bulunduğu pozisyonlarda delme işlemi yapmayınız.**
- Gösterge alanındaki uyarı mesajlarına daima dikkat ediniz.
- Aleti elektromanyetik parazit kaynakları yakınında kullanmayınız (örn. keski tabancası).**
- Çevre etkilerini dikkate alınız. Aleti yangın veya patlama tehlikesi olan bir yerde kullanmayınız.**
- Gösterge alanını okunur şekilde muhafaza ediniz (örn. gösterge alanına parmaklarınızla dokunmayınız, gösterge alanını kirliletmeyiniz).**
- Anzalı aleti kullanmayınız.**
- Algılama yüzeyinin daima temiz olmasını sağlayınız.**
- Aletin hassasiyeti zeminin yapıldığı malzemeden etkilenir. Alet kendi kendini doğru biçimde kalibre edemezse küçük ölçüm hataları ortaya çıkabilir.
- Otomatik kalibrasyon doğru olarak gerçekleşmezse gösterge alanında bir uyarı mesajı görünür.

- Alet, kalp pili bulunan kişilerin yakınında kullanılmamalıdır.**

4.2 Çalışma yerinin usulüne göre ayarlanması

- Merdiven üzerindeki doğrultma çalışmalarında aşırı vücut hareketlerinden sakınıınız. Güvenli bir duruş sağlayınız ve her zaman dengeli durunuz.**
- Alet çok düşük sıcaklıktan daha sıcak bir ortama getirildiğinde veya tam tersi olduğunda alet ortam şartlarına uygun hale getirilmelidir.**
- Aleti sadece belirtilen uygulama sınırları içerisinde kullanınız.**
- Ülkeye özgü kazaların önlenmesi ile ilgili talimatlara dikkat ediniz.**

4.3 Elektromanyetik uyumluluk

Alet ilgili yönetmeliklerin en katı taleplerini yerine getirmesine rağmen Hilti, aletin hatalı işleme neden olabilecek yüksek ışıma dolayısıyla hasar görmesini engelleyemez. Bu veya emin olmadığınız diğer durumlarda kontrol ölçümleri yapılmalıdır. Aynı zamanda Hilti, diğer aletlerin (örn. uçaklardaki navigasyon donanımları) etkilenmemesini garanti edemez. Alet A sınıfına karşılık gelir; oturma alanlarındaki bozukluklar engellenemeyebilir.

4.4 Genel güvenlik önlemleri

- Kullanmadan önce aleti kontrol ediniz. Alet hasarlı ise, bir Hilti Servisi'ne tamir ettiriniz.**
- Bir düşme veya diğer mekanik etkilerden sonra aletin düzgün çalışıp çalışmadığı kontrol edilmelidir.**
- Alet, zorlu inşaat yeri kullanımı için tasarlanmış olmasına rağmen, diğer ölçüm aletleri gibi özenle bakımı yapılmalıdır.**
- Alet nem almaya karşı korumalı olmasına rağmen, aleti taşıma çantasına koymadan önce kurulaınız.**
- Aleti açtığınızda tüm sembollerin görünür olduğundan emin olunuz.**
- Ölçüm uygulamalarından önce aleti ve hassasiyetini kontrol ediniz.**

4.5 Elektrik güvenliği

- Piller çocukların elleri ile temas etmemelidir.**

- b) Pilleri aşırı ısıtmayınız ve ateşe atmayınız. Piller patlayabilir ve toksinli maddeler ortaya çıkabilir.
- c) Pilleri şarj etmeyiniz.
- d) Pilleri alete lehimlemeyiniz.

- e) Pilleri kısa devre yaparak boşaltmayınız. Aşırı ısınabilir ve yanmasına neden olabilir.
- f) Pilleri açmayınız ve aşırı mekanik yükte brakmayınız.

4.6 Taşıma

Allet daima pili sökölü vaziyette taşınmalıdır.

5 Çalıştırma



5.1 Pillerin takılması 2

DİKKAT

Hasarlı pilleri kullanmayınız.

DİKKAT

Daima komple pil takımını değiştiriniz.

TEHLİKE

Yeni ve eski pilleri karıştırmayınız. Farklı üreticilerin pillerini veya farklı tip tanımlı pilleri kullanmayınız.

1. Pil bölmesini açınız.
2. Pilleri ambalajdan çıkarınız ve alete takınız.
UYARI Polarizasyona dikkat ediniz (pil bölümündeki işaretlere bakınız).
3. Pil bölümü kilidinin düzgün şekilde kapatılıp kapatılmadığını kontrol ediniz.

5.2 Alet kontrolü

1. Sensör alanının nemli olmadığından emin olunuz. Aksi taktirde sensör alanını bir bez kullanarak kurulaınız.
2. Aşırı sıcaklık değişikliklerinden sonra kesin ölçüm sonuçları elde etmek için aleti açmadan önce aletin ortam sıcaklığına uyum sağlamasını sağlayınız.

5.3 Aleti açma / kapatma

1. Aleti açma / kapatma tuşu ile çalıştırınız.
2. Açık durumdayken açma / kapatma tuşuna basınız: Alet kapanır.
UYARI Alet kullanılmıyorsa veya hata mesajı görüntüleniyorsa beş dakika sonra otomatik olarak kapanır. Piller boşaldığında alet kapanır.

5.4 Sesi açma / kapatma

1. Açma / kapatma tuşuna 5 saniye basınız. Ses menüsü görünür ve aktif hale geldiğinde devre dışı bırakmak için tekrar açma / kapatma tuşuna basınız.
2. Aleti kapatmak için açma /kapatma tuşuna 5 saniye basınız.
3. Aleti devreye alınız.
Yeni ayar gösterge alanında görünür ve alet çalıştırılmaya hazırdır.

6 Kullanım



6.1 Aletin hazırlanması

DİKKAT

Algılanan nesnelerin yakınında gerçekleştirilen delme işlemleri sırasında yeterli bir emniyet mesafesi bırakmaya dikkat ediniz.

1. Aleti açmadan önce aletin zemin veya metal nesnelerle temas etmediğinden ve serbest olduğundan emin olunuz.

2. Aleti açma / kapatma tuşuna basarak çalıştırınız. Tüm semboller 1 saniye içerisinde gösterge alanında görünür.
Kısa bir otomatik testten sonra alet otomatik kalibrasyonu başlatır. Bu işlem tamamlandığında durum LED'leri yeşil renkte yanar.

Kalibrasyon sırasında aleti havada ve metal nesnelere veya araştırma yapılacak zeminden en az 30 cm (12 inç) uzakta tutunuz.

6.2 Alet ile çalışma

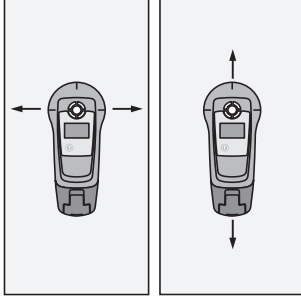
Aletin araştırma yapmak istediğiniz zeminle temas ettiğinden emin olunuz.

Aleti sadece düz zeminlerde kullanınız.

Aleti yavaşça ve dikkatlice araştırma yapılacak zemin üzerine yerleştiriniz.

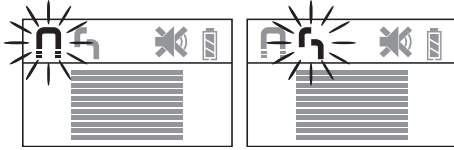
Aleti maksimum 20 cm/s'lik (9 inç/s) bir hızla kullanınız.

6.2.1 Silme yöntemi



En iyi sonuçları elde etmek için alet silme yöntemiyle kullanılmalıdır (nesne üzerinde yatay ve dikey ileri geri sürme hareketleri). Resimler silme yönteminin uygulanmasını gösteriyor.

6.3 Nesne yeri tespiti



7 Bakım ve onarım

7.1 Temizleme ve kurulum

1. Sadece temiz ve yumuşak bir bezle temizlenmelidir; gerekirse bezi, saf alkol veya biraz su ile ıslatınız. **UYARI** Plastik parçalara zarar verebileceği için başka bir sıvı kullanılmamalıdır.
2. Donanımınızı depolarken sıcaklık sınır değerlerine dikkat ediniz, özellikle kış / yaz aylarında.

7.2 Depolama

Islanan alet paketinden çıkartılmalıdır. Alet, taşıma çantası ve aksesuarları kurutulmalı (en fazla 40 °C / 104 °F) ve temizlenmelidir. Ekipmanı kurumadan paketlemeyiniz.

Aleti uzun süreli depoladıktan sonra veya uzun süreli nakliye sonrasında alete bir kontrol ölçümü uygulanmalıdır.

Lütfen uzun süreli depolama öncesi aletten pilleri çıkartınız. Boşalan piller alete zarar verebilir.

1. Aleti açınız ve metal nesnelere veya araştırma yapılacak zeminden en az 30 cm (12 inç) uzakta tutunuz.
2. Aleti dikkatlice araştırma yapılacak zemin üzerine yerleştiriniz ve yana doğru hareket ettirmeye başlayınız.

Alet demir içeren bir metale (beton demiri) yaklaşırsa demir içeren metal sembolü yanıp söner, durum LED'leri kırmızı renkte yanar ve alet nesnenin merkezine geldiğinde maksimum seviyeye ulaşır. Alet hareket ettirilmeye devam ederse ve demiri içeren metal geçilirse durum LED'leri yeşil renkte yanar ve sinyal gücü çubukları küçülür. Nesnenin yerini kesin olarak belirlemek için durum LED'leri kırmızı renkte yanınca ve sinyal gücü çubukları tekrar maksimum seviyeye gelinceye kadar aleti tekrar ters yönde hareket ettiriniz. Daha sonra birlikte verilen kalemle işaretleme deliğini kullanarak demir içeren metalin pozisyonunu işaretleyiniz. Hoparlör devredeyse, alet demir içeren metalin üzerinde olduğu sürece yükselen bir ses duyulur.

Alet demir olmayan bir metale (bakır, alüminyum) yaklaşırsa demir olmayan metal sembolü yanıp söner, durum LED'leri kırmızı renkte yanar ve sinyal gücü çubuklarının genişliği artar ve alet nesnenin merkezine geldiğinde maksimum seviyeye ulaşır. Alet hareket ettirilmeye devam ederse ve demiri olmayan metal geçilirse durum LED'leri yeşil renkte yanar ve sinyal gücü çubukları küçülür. Nesnenin yerini kesin olarak belirlemek için durum LED'leri kırmızı renkte yanınca ve sinyal gücü çubukları tekrar maksimum seviyeye gelinceye kadar aleti tekrar ters yönde hareket ettiriniz. Daha sonra birlikte verilen kalemle işaretleme deliğini kullanarak demir olmayan metalin pozisyonunu işaretleyiniz. Hoparlör devredeyse, alet demir olmayan metalin üzerinde olduğu sürece yükselen bir ses duyulur.

7.3 Nakletme

Ekipmanın gönderilmesi veya nakliyesi için Hilti gönderme takım çantası veya eş değerdeki bir ambalajı kullanınız. Aleti güvenli bir şekilde depolayınız.

DIKKAT

Alet daima pili sökülü vaziyette taşınmalıdır.

7.4 Hilti kalibrasyon servisi

Aletlerin normlara uygunluk ve yasal talepleri garanti etme açısından düzenli bir şekilde Hilti kalibrasyon servisi tarafından kontrol edilmesini sağlayınız.

Aletin kalibrasyonu için her zaman Hilti kalibrasyon servisi kullanılmalıdır; ve yılda en az bir kez alet kalibre edilmelidir.

Hilti kalibrasyon servisi çerçevesinde kontrol edilen aletin özelliklerinin kontrol edildiği gün kullanım kılavuzundaki verilere uyduğu onaylanır.

Üretici verilerinde sapmalar varsa kullanılan ölçüm aletleri yeniden ayarlanır. Ayarlama ve kontrolden sonra alet üzerine kalibrasyon plakası takılır ve bir kalibrasyon

sertifikası ile yazılı olarak aletin üretici verilerine göre çalıştığı onaylanır.

Kalibrasyon sertifikaları ISO 900X'e göre sertifikalandırılmış işletmeler için gereklidir.

En yakınınızdaki Hilti iletişim merkezi size daha fazla bilgi verecektir.

8 Hata arama

Hata	Olası sebepler	Çözüm
Alet açılmıyor.	Pil boş. Pilde yanlış kutup. Pil bölmesi kapalı değil.	Pilleri değiştiriniz. Pili doğru takınız. Pil bölmesini kapatınız.
Aletin kalibrasyonu yapılamıyor.	Alet metal nesnelere çok yakın.	Aleti kapatınız ve metal nesnelere veya araştırma yapılacak zeminden en az 30 cm (12 inç) uzakta tekrar açınız.
Alet elektromanyetik uyarı gösteriyor.	Alet elektromanyetik arızalara çok yakın.	Aleti elektromanyetik parazit kaynaklarından uzak tutunuz.
Alet sıcaklık uyarısı gösteriyor.	Sıcaklık çok yüksek veya çok düşük.	Uygulama sıcaklığına (teknik veriler) dikkat edilmelidir.

9 FCC uyarısı (USA'da geçerli) / ICES uyarısı (Kanada'da geçerli)

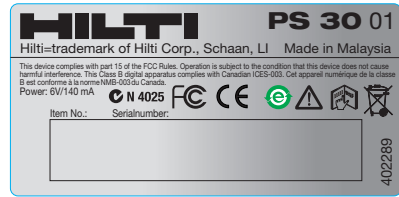
Bu alet FCC normlarının 15. maddesine uygundur ve IC B sınıfı aletler için ICES-003'e göre talepleri karşılar.

Kullanım aşağıdaki koşullarda gerçekleşir:

1. Bu alet, normlara uygun olmayan müdahalelere neden olmaz.
2. Bu alet, muhtemel arızalara neden olabilecek tüm müdahaleleri de kabul eder.

UYARI

Hilti tarafından müsaade edilmeyen değişiklikler veya onarımlar, kullanıcının kullanım haklarını sınırlandırabilir.



10 İmha



Hilti aletleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Tekrar kullanım için ön koşul usulüne uygun malzeme ayrımıdır. Birçok ülkede Hilti eski aletlerinizi değerlendirmek için geri almaya hazırdır. Hilti müşteri hizmetleri veya satıcınıza sorunuz.



Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli ölçüm aletlerini çöpe atmayınız!

Avrupa yönetmeliğine göre elektrikli ve elektronik eski aletler ve yürürlükte olan ulusal talimatlara göre kullanılmış elektronik aletler ve piller ayrı olarak toplanmalı ve çevreye zarar vermeden yeniden değerlendirilmesi sağlanmalıdır.

11 Aletlerin üretici garantisi

Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel HILTI iş ortağınıza başvurunuz.

12 AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)

İşaret:	Ferrodedektör
Tip işareti:	PS 30
Yapım yılı:	2009

Bu ürünün aşağıdaki yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda açıklıyoruz: bitiş 19. Nisan 2016: 2004/108/EG, ab 20. Nisan 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
06/2015

Edward Przybylowicz
Head of BU Measuring Systems

BU Measuring Systems

06/2015

Teknik dokümantasyon:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20150924

